

# Aplicația

## Scrisoarea de intenție

### Scrisoarea de intenție - Introducere

#### Rusă

Уважаемый г-н ...

Formal, având destinatar de sex masculin cu nume necunoscut

#### Chineză

尊敬的先生，

Уважаемая госпожа...

Formal, având destinatar de sex feminin cu nume necunoscut

尊敬的女士，

Уважаемые...

Formal, necunoscând sexul și numele destinatarului

尊敬的先生/女士，

Уважаемые...

Formal, când ne adresăm mai multor oameni sau unui întreg departament

尊敬的先生们，

Уважаемые...

Formal, necunoscând date despre potențialul sau potențialii destinatar(i)

尊敬的收信人，

Уважаемый г-н Смит

Formal, având ca destinatar un bărbat cu nume cunoscut

尊敬的史密斯先生，

Уважаемая г-жа Смит

Formal, având ca destinatar o doamnă cu nume cunoscut

尊敬的史密斯女士，

Уважаемая г-жа Смит

Formal, având ca destinatar o domnișoară cu nume cunoscut

尊敬的史密斯小姐，

Уважаемая г-жа Смит

Formal, având ca destinatar o femeie cu nume cunoscut și stare civilă necunoscută

尊敬的史密斯小姐/女士，

Уважаемый...

Mai puțin formal, când ne adresăm unui partener cu care am mai colaborat în trecut

亲爱的约翰 史密斯，

Меня заинтересовало ваше объявление в ..., а именно должность...

Formularea standard pentru a aplica pentru un post anunțat într-un ziar sau într-o revistă

我想申请您于...在...上刊登的...招聘信息

Я пишу по поводу вашего объявления, размещенного на...

Formularea standard folosită pentru a răspunde unui anunț postat online

我写这封信是看到您在...上登的招聘信息

# Aplicația

## Scrisoarea de intenție

Я нашел ваше объявление в... .. числа

我看到您于...在...上登的招聘信息

Formularea standard folosită pentru a explica unde anume am găsit anunțul pentru postul scos la concurs

Меня очень заинтересовало ваше объявление в  
... о приеме на работу опытного...

我对您在...杂志，第...期上刊登的招聘有经验的...一职  
很感兴趣

Formularea folosită când dorin să aplicăm pentru un post după ce am văzut anunțul într-o revistă sau într-un periodic

Прошу принять меня на работу в... на  
должность..., поскольку...

很高兴申请您所刊登的...职位招聘

Formulare standard folosită pentru a aplica pentru un post

Прошу принять меня на должность...

我想申请...一职

Formulare standard folosită pentru a aplica pentru un post

В настоящий момент я работаю в... в мои  
обязанности входит...

目前我在...工作，我的主要职责包括...

Ca formulare introductivă, pentru a descrie ocupația curentă și implicațiile sale

## Scrisoarea de intenție - Motivarea

### Rusă

Я очень заинтересован в получении этой работы,  
поскольку...

Pentru a explica motivul pentru care dorești postul respectiv

### Chineză

我对此工作很感兴趣，因为...

Я хотел бы работать в вашей компании,  
поскольку...

我想为您工作，因为...

Pentru a explica motivul pentru care dorești postul respectiv

Мои сильные стороны:...

我的强项是...

Pentru a arăta atributele tale cheie

Могу сказать, что моей единственной слабой  
стороной/ слабыми сторонами являются... . Но я  
работаю над собой.

我要说我唯一的缺点/缺点是...，但我期待着改进此/这  
些方面。

Pentru a reflecta asupra slăbiciunilor tale dar în același timp a demonstra că dorești să le depășești

Я считаю себя подходящим кандидатом на  
позицию..., поскольку...

我很适合这个职位，因为...

Pentru a explica ce anume te recomandă ca un bun candidat pentru postul respectiv

# Aplicația

## Scrisoarea de intenție

Хотя у меня нет опыта работы в..., я был...

尽管我过去没有...领域的经验，但是有...

Când nu ai lucrat niciodată în domeniul respectiv dar ai calități care te recomandă să o faci dobândite din experiențele anterioare

Думаю, мои профессиональные навыки в области... отлично подходят к требованиям, выдвигаемым вашей компанией.

我的专业素质/技能和贵公司的要求非常匹配。

Pentru a explica ce abilități personale te fac un bun candidat pentru postul respectiv

За время работы... я улучшил/развил/приобрел знания/умения...

做...工作期间，我改进/增强/扩展了...领域的知识

Pentru a demonstra experiența proprie într-un anumit domeniu și abilitatea de a dobândi noi competențe

Я специализируюсь на...

我的专长是...

Pentru a arăta domeniile principale în care ai deprinderi și experiență

За время работы в ... я развил свои навыки...

在...工作期间，我很能胜任...方面的工作

Pentru a arăta experiența într-un anumit domeniu și abilitatea de a căpăta noi cunoștințe

Быстрый темп работы не сказывается на качестве выполняемых мной заданий, поэтому я могу соответствовать высоким требованиям работы, например, ...

即使工作节奏很快，我也没有忽视过准确性，因此特别适合...的工作要求

Pentru a explica de ce ai fi bun pentru postul respectiv având în vedere experiența câștigată la locurile de muncă anterioare

Даже под давлением я могу соответствовать высоким стандартам

即使在压力下我也能保持高标准。

Pentru a arăta că poți lucra într-un mediu de lucru solicitant.

Думаю, занимая эту должность, я бы с удовольствием выполнял свои обязанности, поскольку эта работа находится в сфере моих личных интересов

这样我有机会将个人兴趣和此职位结合起来。

Pentru a sublinia interesul personal pentru postul vizat

Я живо заинтересован в ... и оценю возможность/шанс применить мои знания на этой работе

我对...很有兴趣，很珍惜和您共事的机会以拓展个人视野。

Pentru a sublinia interesul personal pentru postul vizat

# Aplicația

## Scrisoarea de intenție

Как вы можете видеть в приложенном к письму резюме, мой опыт работы и специальность соответствуют требованиям на должность

Pentru a scoate în evidență CV-ul și a arăta cât de potrivit ești pentru postul vacant

从我附上的简历您可以看出，我的经历和素质很符合这个职位的要求。

Моя настоящая должность... в... дала мне шанс поработать под высоким давлением, в команде, где было важно тесно сотрудничать с моими коллегами, чтобы выполнять работу во время.

Pentru a atăta ce deprinderi ai căpătat la locul de muncă curent

我现在在...公司的...职位让我有机会在一个高压的团队环境下工作，为了按时完成任务，我必须和同事们紧密合作。

В дополнение к моим обязанностям ... я развил в себе такие качества как...

Pentru a arăta deprinderile adiționale câștigate la locul de muncă actual, deprinderi care în mod normal nu ar fi atribuite postului ocupat

除了作为...的职责，我还锻炼了...的技能。

## Scrisoarea de intenție - Abilități

### Rusă

Мой родной язык..., я также говорю по...

Pentru a arăta care sunt limbile vorbite fluent și limba natală

### Chineză

我的母语是...，但我也会说...

Я отлично владею...

Pentru a arăta limbile non-native cunoscute foarte bine

我熟练掌握...

Я свободно говорю по...

Pentru a arăta limbile non-native cunoscute la nivel mediu

我能用...语进行工作交流

Я имею ...-тилетний опыт работы в...

Pentru a arăta experiența într-un anumit domeniu de activitate

我在...领域有...年工作经验

Я являюсь продвинутым пользователем...

Pentru a arăta ce programe pentru calculator știi să utilizezi

我是...的熟练使用者

Полагаю, я обладаю отличным сочетанием ... и ...

Pentru a arăta cât de echilibrate sunt abilitățile tale

我相信我是...和...技能的良好结合

Отличные коммуникативные навыки

Abilitatea de a împărtăși informații și a explica colegilor anumite lucruri

出色的沟通技能

# Aplicația

## Scrisoarea de intenție

Логическая аргументация

演绎推理能力

Abilitatea de a înțelege și explica lucruri repede și eficient

Логическое мышление

逻辑性思考

Abilitatea de a construi idei într-un mod bine fundamentat și precis.

Аналитические способности

分析技能

Abilitatea de a evalua lucrurile în detaliu

Высокие личностные качества

良好的人际交往技能

Abilitatea de a comunica eficient cu colegii

Переговорческие навыки

谈判技能

Abilitatea de a lucra cu alte companii eficient

Презентационные навыки

观点陈述能力

Abilitatea de a comunica în mod eficient idei în fața unui grup de persoane

## Scrisoarea de intenție - Încheieri

### Rusă

Я действительно хочу получить работу в вашей компании на позиции, которую вы сможете предложить

Când dorim să ne întărim dorința de a lucra pentru compania respectivă în încheiere

Я рассматриваю новые обязанности/новую должность как вызов, который я хотел бы принять.

Când dorim să ne întărim dorința de a lucra pentru compania respectivă în încheiere

Я бы с удовольствием лично обсудил с вами подробности должностных обязанностей

Pentru a sugera mai subtil în încheiere posibilitatea unui potențial interviu.

Прикрепленным файлом я также высылаю свое резюме

Formularea standard prin care se anunță angajatorul că CV-ul este atașat scrisorii de intenție.

### Chineză

我积极性很高，很期待贵公司该职位所能提供的丰富的工作内容。

我把新任务/这个职位看作挑战，并且很期待获得这个职位。

我很期待有机会和您进一步讨论职位细节。

附件中含有我的个人简历。

# Aplicația

## Scrisoarea de intenție



Если необходимо, я могу предоставить  
рекомендательные письма от...

如有需要，我可以从...处提供推荐信。

Formulare standard folosită pentru a asigura angajatorul că poți să-i furnizezi referințe

Вы можете послать запрос на рекомендательное  
письмо в...

可以从...处获得推荐信

Pentru a asigura angajatorul că poți să-i furnizezi referințe și a menționa persoanele pe care le poate contacta pentru a le obține.

Я свободен...

我可以在...的时候接受面试

Pentru a indica disponibilitatea în funcție de program pentru un interviu

Спасибо за уделенное вами время. Я надеюсь на  
возможность личной беседы о том, почему  
именно я подхожу на эту должность. Пожалуйста  
свяжитесь со мной по...

感谢您的时间和考虑，我期待着有机会和您讨论为什么  
我很适合这个职位。您可以通过...联系我

Pentru a furniza angajatorului datele de contact și a-i mulțumi pentru timpul acordat citirii aplicației

С уважением...

此致

Formal, numele destinatarului fiind necunoscut

С уважением ваш...

此致  
敬礼

Formal, folosit în mod curent când destinatarul este cunoscut

С уважением ваш...

肃然至上

Formal, folosit mai rar atunci când se cunoaște numele destinatarului

С уважением...

祝好

Informal, între parteneri de afaceri care folosesc prenumele când se adresează unul altuia.